

Секция «Литературный процесс и журналистика: история, критика, публицистика»
**Жанр путевого письма в журналистике Марка Твена: взаимодействие факта
и художественного дискурса (на примере писем с Гавайских островов для
«Сакраменто Дэйли Юнион»).**

Мохова Татьяна Юрьевна

Аспирант

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет
журналистики, Москва, Россия

E-mail: tanchans@yandex.ru

Жанр письма (англ. «a letter») - особенное явление в американской журналистике середины XIX века. Уже само название жанра настраивает на лирический лад: письмо предполагало определённую степень свободы для автора - субъективизм, эмоциональность, живость восприятия и яркость красок повествования редакторами только поощрялись, ведь спрос на материалы, сочетающие информативность и занимательность был крайне высок.

Путевые письма Марка Твена с Сандвичевых островов - серия из двадцати пяти произведений, которые регулярно появлялись на страницах «Сакраменто Дэйли Юнион» с 16 апреля по 16 ноября 1866 г.

В работах по теории российской журналистики наиболее близким в данном контексте будет понятие путевого очерка. Американские исследователи используют термин «a travel literature» (Weeks; 2008, с. 541). Однако в американской литературной традиции середины XIX века корреспонденция (англ. correspondence) также могла быть равнозначной заменой при определении жанра подобных сочинений: так, на страницах «Сакраменто Дэйли Юнион» путевые письма Марка Твена предварял заголовок «*Letter from Honolulu. Correspondence of the Union*». Сочетание этих двух жанровых обозначений для характеристики одного цикла произведений нам кажется неслучайным. Корреспонденции-письма Марка Твена с Гавайских островов построены по принципу совмещения двух различных дискурсов: несмотря на свободную композицию, множество вставных комических ярнов с вымышленным персонажем и ведущую роль в повествовании субъективных впечатлений автора, эти путевые очерки в то же время были насыщены актуальной информацией, отчётами и даже статистическими выкладками со множеством цифр. Описания природы, мысли о культуре, «моде», политике и законодательстве гавайцев непредсказуемо чередовались с обширными аналитическими корреспонденциями.

Четыре письма из двадцати пяти (второе, третье, десятое и двадцать третье) по настроению и манере изложения отличны от описательных, мечтательных, в некоторых эпизодах комических очерков. По жанру они похожи даже не на корреспонденцию, а на статью и обозрение - на жанры, которые рассматривают явление в широкой перспективе и выявляют закономерности.

Переход от полупутливого рассказа к аналитике чаще всего неожиданный и никак не мотивируется автором, поэтому эта часть писем сразу же обращает на себя внимание, выбиваясь из общего ряда.

Первое письмо с островов журналист начинает с неторопливого описания парохода «Аякс» и его пассажиров, сразу же представляя нам вымышленного персонажа мистера Брауна, который будет присутствовать в подавляющем большинстве писем. Второе письмо продолжает лирическое настроение первого, но всего через несколько абзацев Твен переходит к серьёзной теме, которая пройдёт лейтмотивом в этом цикле произведений: в Тихом океане нужна новая паропроходная линия, более удобная и современная, и построить новый порт необходимо именно в Сан-Франциско.

Подобные статьи Марка Твена доказывают, насколько его журналистика отходит от распространённого стереотипа о ней как об одном большом «предисловии» к литературному творчеству. Корреспонденция «Китобойный промысел» - подробнейший отчёт о состоянии отрасли в Соединённых Штатах и на Гавайских островах. Здесь заголовки говорят сами за себя: «Сейчас и в прошлом», «Сан Франциско против Гонолулу», «Попытка найти решение», «Предложение», «Первый шаг сделан» и др. Твен выступает в роли эксперта, аналитика и прогнозиста. Он приходит в подробнейших рассуждениях к важным выводам, каждый из которых будет повторять ещё не раз на протяжении оставшихся двадцати трёх писем: на Гавайях множество плодородной земли, великолепный климат и поражающий воображение доход от урожая (отчёт о производстве сахара на островах охватывает четырнадцать лет), но недостаточно технических ресурсов и населения. Письма отчасти выполняли и пропагандистскую функцию, ведь ответом на многие вопросы стало утверждение: «Позвольте американцам заселить острова» (перевод здесь и далее наш. - Т. М.).

Читатель нуждался и в развлечении, поэтому в остальной (и значительно большей) части писем Марк Твен дал отдохнуть от непростых соразмыслений, неспешно и подробно повествуя о своём путешествии (яркое описание достопримечательностей, флоры и фауны, королевской семьи, местной культуры и мн. другого).

Письма особенно интересны тем, что Сэмюэл Клеменс наделяет маску «Марка Твена» иными чертами, нежели это было в предшествующих сочинениях: остроумный, саркастичный и смелый в выражении своих взглядов «Марк Твен» становится здесь на удивление «тихим», благовоспитанным и скучным персонажем. Конечно, автор делает это специально, на этот раз «принося в жертву» себя. Роль критика и неискушенного «простака» на этот раз достаётся мистеру Брауну, который «скептически высмеивал претенциозность аристократов» (Baender; 1991, p. 124). Этот колоритный персонаж произнесёт немало сентенций, которые в скором времени «перекочуют» в фельетоны и памфлеты Марка Твена (например, рассуждения о миссионерах). Тем не менее Браун не наделён в письмах цельным характером: заставляющие задуматься ироничные реплики чередуются у него с откровенным сумасбродством, что переносит некоторые из очерков в комический буффонадный план (чего стоит эпизод с поеданием мыла, которое Браун принял за экзотическое «блюдо»!).

Таким образом, путевые письма с Гавайских островов представляют собой уникальный синкретичный жанр журналистики. С одной стороны, это традиционные очерки путешественника, где главным героем являлся он сам и его впечатления. С другой стороны, Марк Твен вставляет в повествование множество эпизодов с вымышленным персонажем, превращая очерки в юмореску, а в некоторых случаях поступает прямо противоположным образом: избавляясь и от намёка на иронические полутона в некоторых из писем, он создаёт аналитические статьи, обозрения и статические обзоры, изобилующие фактами и точными цифрами.

Источники и литература

- 1) Twain M. Twenty-five letters from Mark Twain from the Sandwich Islands (Hawaii) // URL: <http://twainquotes.com/sduindex.html>
- 2) Sacramento Daily Union (California digital newspaper collection) // URL: <http://cdnc.ucr.edu>
- 3) Baender P. Alias Macfarlane: A revision of Mark Twain biography // On Mark Twain. Durham NC., 1991. С. 124.

- 4) Weeks C. Travel journalism // Encyclopedia of American journalism. NY, London., 2008. С. 541-545.